Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Сибирский государственный индустриальный университет»

Кафедра филологии

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебной работе
_____ М.В. Темлянцев
подпись
«____» _____ 20___ г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Лингвокультурология и межкультурная коммуникация

44.03.05 «Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)»
(направленность (профиль): «Русский язык и иностранный язык (английский язык)»)

Квалификация выпускника
Бакалавр

Форма обучения
Очная форма

Срок обучения: 5 лет

Год начала подготовки 2022

Новокузнецк
2022

СибГИУ
Подлинник электронного документа хранится в системе электронного согласования документов СибГИУ
ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН ЭП
Сертификат: 861a8d56fc2cfb6de53bd665403c592fd02b1419
Владелец: Ректор Юрьев Алексей Борисович
Действителен: с 12 февраля 2024 г. по 7 мая 2025 г.
Дата и время: 01-03-2024 01:09:35 ПРОВЕРИТЬ ПОДПИСЬ

1 Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Целями учебной дисциплины являются:

– формировании у обучающихся антропоцентрически ориентированного представления о языке как основной части культуры, как способе передачи социокультурной информации и формирования национальных картин мира.

Задачами учебной дисциплины являются:

– знакомство с основными направлениями лингвокультурологии как междисциплинарной науки, выявление их актуальности для самостоятельных научных и методических изысканий обучающихся;
– рассмотрение основных моделей репрезентации культуры в языке: лингвоментальная (концепт, картина мира), коммуникативная (языковая личность, дискурс);
– изучение и апробация приемов лингвокультурологического анализа языкового и текстового материала, включающего широкие экстралингвистические знания о мире, о социальном контексте, о принципах речевого общения;
– формирование у обучающихся лингвокультурной компетенции, включающей адекватное понимание культурного слоя речи и речевого поведения, отраженного в текстах и актах международной коммуникации.

2 Место учебной дисциплины в структуре ООП по направлению подготовки (специальности)

Учебная дисциплина относится к учебным дисциплинам части, формируемой участниками образовательных отношений **Блока 1 «Дисциплины (модули)»** ООП по направлению подготовки (специальности) 44.03.05 «Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)».

Учебная дисциплина базируется на предварительном усвоении обучающимися учебных дисциплин:

– Социология;
– Философия;
– Иностранный язык;
– Культурология;
– Введение в языкознание;
– История языка;
– Теория коммуникации;
– Лингвострановедение и страноведение.

Учебная дисциплина дополняет знания, умения и навыки, получаемые по одновременно изучаемым и последующим дисциплинам:

– Теория и практика перевода.

3 Планируемые результаты обучения по учебной дисциплине

Процесс изучения учебной дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

– Профессиональные компетенции

Наименование категории (группы) ПК	Код и наименование ПК	Код и наименование индикатора достижения ПК	Планируемые результаты обучения
	ПК-1: Способен осуществлять профессиональную деятельность в области русского языка и иностранного языка в соответствии с требованиями федеральных государственных образовательных стандартов	ПК-1.1 Разрабатывает и реализовывает программы учебных дисциплин по русскому языку и иностранному языку, планирует и проводит учебные занятия и анализирует эффективность подходов к обучению	– знать: основные отличия картин мира, происходящие вследствие уникальных исторических условий становления русского и английского языков как культурообусловленных систем. – уметь: адаптировать теоретические положения лингвокультурологии и межкультурной коммуникации к нуждам повседневности субъекта культуры . – владеть: приемами решения педагогических, научно-методических и организационно-управленческих задач, выбираемых с учетом динамичных перемен в глобальной культурно-коммуникативной ситуации .
		ПК-1.2 Формирует универсальные учебные действия и навыки использования информационно-коммуникационных технологий	– знать: базовые научно-теоретические закономерности взаимовлияния языка и культуры. – уметь: анализировать коммуникативную ситуацию в зависимости от ее культурного контекста. – владеть: приемами участия в

			коммуникации с представителями иных культур.

– Универсальные компетенции

Наименование категории (группы) УК	Код и наименование УК	Код и наименование индикатора достижения УК	Планируемые результаты обучения
Коммуникация	УК-4: Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1 Выбирает на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемый стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами	– знать: особенности стиля делового общения. – уметь: выбирать на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами. – владеть: вербальными и невербальными средствами взаимодействия партнерами.
		УК-4.2 Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках	– знать: информационно-коммуникационные технологии, используемые при поиске необходимой информации. – уметь: использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач. – владеть:

			навыками деловой переписки и ведения деловых переговоров.
		УК-4.3 Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках	– знать: особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции. – уметь: вести деловую переписку. – владеть: различными функциональными стилями при написании официальных и неофициальных писем.
		УК-4.4 Использует диалогическое общение для сотрудничества в академической коммуникации общения: внимательно слушая и пытаясь понять суть идей других, даже если они противоречат собственным воззрениям; уважая высказывания других, как в плане содержания, так и в плане формы; критикуя аргументировано и конструктивно, не задевая чувств других; адаптируя речь и язык жестов к ситуациям взаимодействия	– знать: принципы ведения устных деловых переговоров. – уметь: коммуникативно и культурно приемлемо вести устные деловые разговоры. – владеть: приемом диалогического общения для сотрудничества и плодотворной академической коммуникации.

		УК-4.5 Выполняет перевод академических текстов с иностранного (-ых) на государственный язык	– знать: переводческие приемы и трансформации. – уметь: выполнять перевод академических текстов с иностранного (-ых) языка (-ов) на государственный. – владеть: навыками перевода академических текстов с иностранного (-ых) языка (-ов) на государственный язык.

4 Объем и содержание учебной дисциплины

Учебные занятия по учебной дисциплине проводятся в форме контактной работы и в форме самостоятельной работы обучающихся.

Контактная работа обучающихся с педагогическим работником включает в себя занятия лекционного типа (лекции), занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы), промежуточную аттестацию обучающихся и иную контактную работу, предусматривающую групповую или индивидуальную работу обучающихся с педагогическим работником. Контактная работа обучающихся с педагогическим работником может быть аудиторной, внеаудиторной, а также проводиться в электронной информационно-образовательной среде.

Объем учебной дисциплины

Семестр / курс		***ИТОГО***	***9 семестр***
Форма промежуточной аттестации			*экзамен*
Трудоёмкость	*академ. час.*	***252***	*252*
	зачетных единиц	***7***	*7*
Лекции, *академ. час.*		***36***	*36*
в форме практической подготовки		***0***	*0*
Лабораторные работы, *академ. час.*		***0***	*0*
в форме практической подготовки		***0***	*0*
Практические занятия, *академ. час.*		***36***	*36*
в форме практической подготовки		***0***	*0*
Курсовая работа / проект, *академ. час.*		***0***	*0*
в форме практической подготовки		***0***	*0*

Консультации, *академ. час.*	***0***	*0*
в форме практической подготовки	***0***	*0*
Самостоятельная работа, *академ. час.*	***153***	*153*
в форме практической подготовки	***0***	*0*
Контроль, *академ. час.*	***27***	*27*
в форме практической подготовки	***0***	*0*

Содержание учебной дисциплины

Раздел 1 Лингвокультурология и культурное многообразие мира;

Тема 1.1 Предмет и задачи курса лингвокультурологии (Процесс взаимовлияния и взаимоопределения языка и культуры. Антропоцентричность исследований языка и культуры. Передача социокультурной информации и формирования национальных картин мира средствами языка. Знакомство с основными направлениями лингвокультурологии как междисциплинарной науки, выявление их актуальности для самостоятельных научных и методических изысканий. О предстоящем рассмотрении основных моделей репрезентации культуры в языке: лингвоментальная (концепт, картина мира), коммуникативная (языковая личность, дискурс). О предстоящем изучении и апробации приемов лингвокультурологического анализа языкового и текстового материала, включающего широкие экстралингвистические знания о мире, о социальном контексте, о принципах речевого общения. О возможности полезности формирования лингвокультурной компетенции, включающей адекватное понимание культурного слоя речи и речевого поведения, отраженного в текстах и актах международной коммуникации);

Тема 1.2 Лингвокультурология как междисциплинарная научная область (Понятие культуры как способа жизнедеятельности человека. Изучение культуры на пересечении гуманитарных дисциплин. Социологический подход к изучению культуры (Г. Хофстеде). Взаимодействие культуры и цивилизации. Учение об этногенезе Л.Гумилева. История цивилизаций А. Дж.Тойнби. Системный подход к пониманию культуры. Диссипативность и открытость как онтологические свойства культуры. Флуктуация и бифуркация в системе «культура». Культура как самоорганизующаяся система.Язык как способ трансляции культуры: проблема взаимодействия и взаимовлияния. Изучение культуры через язык. Понимание культуры как коммуникации. Лингвокультурология в системе гуманитарного знания, формирование лингвокультурологической дисциплины в рамках постструктурной антропоцентрической парадигмы);

Тема 1.3 Методология и методы лингвокультурологии (Лингвокультурология как интегративная дисциплина. Методика контент-анализа, методика фреймового описания, психологические и социологические методики. Метод лингвистической реконструкции

культуры Н.И.Толстого, анализ идиоматической лексики, теория концептуальной метафоры Дж. Лакоффа, макрокомпонентная модель описания В.Н.Телии, лингвокультурологический анализ текстов, дискурс-анализ. Проблема выбора единицы описания (фразеосемантические единства, метафоры, стереотипы, прецедентные тексты и т.д.). Языковые модели как культурные маркеры (грамматические категории и словообразовательные модели));

Тема 1.4 Теоретические основы лингвокультурологии (Терминологический аппарат лингвокультурологии (ключевой концепт культуры, культурная универсалия, культурема и т.д.). Связь с другими науками. Направления лингвокультурологии: диахроническое, сопоставительное, сравнительное и др. Лингвокультурная лексикография);

Тема 1.5 Отечественные и зарубежные школы и направления изучения языка и культуры (Проблема взаимоотношения языка, культуры и этноса в историческом аспекте. Концепция языка как реальности культуры, фиксированного взгляда культуры на мироздание (В. фон Гумбольдт). Концепция языка как экспонента культуры в австрийской школе «Worter und Sachen» («Слова и вещи»). Лингвофилософские идеи неогумбольдтианцев об изучении культуры через язык. Язык как фактор формирования культурного кода в концепции К. Леви-Стросса, Ф.И. Буслаева, А.А. Потебни. Теория лингвистической относительности Сепира–Уорфа. Антропоцентризм лингвистической концепции Э.Бенвениста, языковые формы выражения «субъективности». Современные лингвокультурологические направления в языкознании (Ю.С. Степанов, Н.Д. Арутюнова, В.Н.Телия, В.В.Воробьев и др.));

Тема 1.6 Концепт как лингвоментальный рубрикатор и репрезентант культуры (Концепт как объект междисциплинарного изучения. Происхождение, определение понятия. Содержательные типы концептов (культурный, лингвокультурный, когнитивный, эмоциональный, научный). Классификации концептов по типу порождения, по типу выраженности, по составу (простые, многокомпонентные), по степени абстрактности, по сфере функционирования. Подходы к описанию структуры концепта. Организационно-структурные типы концептов. Концепты - константы культуры: ценностный фрагмент языковой картины мира, репрезентированные концептами время, пространство, судьба, вера, любовь, дом и др.Методологические основания анализа концепта. Национальный характер концепта, языковые способы его экспликации. Специфика функционирования концепта в тексте. Вербально и невербально выраженные концепты в межкультурной коммуникации. Концепт как репрезентант концептосферы, методика реконструкции и описания концептосферы . Языковые способы формирования концепта. Метафора как лингвоментальный механизм смыслообразования.

Когнитивная теория метафоры. Метафора как выражение специфики национального мировидения. Реализация моделирующего потенциала метафоры в языке и тексте. Концепт как референция, определяющая взаимодействие между действительностью и ситуацией общения. Реализация концепта в дискурсе);

Тема 1.7 Языковая картина мира: аксиологические модели в языке и тексте (Картина мира как отражение особенностей миропонимания носителей языка. Аксиологичность как основное свойство картины мира; проблема языковедческой интерпретации ценностного компонента национальных картин мира. Языковая картина мира: предмет и методы исследования. Языковая и речевая картина мира. Предмет и методы исследования речевой картины мира. Проблема целостности дискурсивной картины мира. Междискурсивное взаимодействие как фактор формирования картины мира. Методологическая интеграция в исследовании картин мира институциональных дискурсов);

Тема 1.8 Базовые концепты в русской картине мира (Антиномичность русского ментального мира. Сложность индивидуального и коллективного сознания русских. Дуальные оппозиции в русском национальном характере:разум и юродство, нестяжание и стяжание, кротость и бунтарство. Основных для русского ментального мира концепты «душа», «тоска», «судьба», «совесть», «свобода». Словари русских культурных концептов. «Константы» Ю.С.Степанова);

Тема 1.9 Базовые концепты в английской картине мира (О понятийной основе концепта. Концепт “earth/land”. Концепт “home/house”. Концепт “time”. Концепт “work”. Концепт “wealth”. Концепт “poverty”. Концепт “fashion”. Концепт “fashion” Концепт “wealth”. Эмоциональные концепты “joy”, “sorrow”, “loneliness”. Сравнение культурных концептосфер в трудах М.В.Пименовой);

Раздел 2 Межкультурная коммуникации и поиск культурных смыслов в современном мире;

Тема 2.1 Коммуникативные модели культуры. Коммуникативная личность. Языковая личность (Экспонентный, субстанциональный, интенциональный уровни измерения языковой личности. Типы языковой личности в лингвокультурологическом аспекте. Социологическая типология языковой личности, функциональная типология (по В.Я.Проппу). Языковая личность в социолингвистическом аспекте (с точки зрения индикаторов социального статуса и роли). Речевой портрет. Проблемы лингвистической персонологии. Лингвистические процедуры выявления релевантных признаков модельной личности. Речевое поведение как коммуникативная реализация ценностной ориентации человека. Поведенческий аспект языковой личности. Семантико-прагматическое поле общения как функциональный базис

межкультурной коммуникации. Невербальные средства как составляющая семантико-прагматического поля общения);

Тема 2.2 Перевод как один из каналов межкультурной коммуникации (Явление перевода в терминах лингвокультурологической теории. Перевод как синтез языков и культур. Сложность процесса адекватной интерпретации культурем. Интерференция языков и культур в художественном переводе. Изменения, происходящие в культурно-исторических пластах с позиций лингвокультурологии и с позиций переводоведческого анализа);

Тема 2.3 Процесс перевода как поле реализации компетенций лингвокультуролога. Представление о переводческих трансформациях (Интеграция компонентов общей эрудиции, лингвистического, психологического и методологического в процессе перевода. Компонент общей эрудиции (знания о стране изучаемого языка (ее местонахождение, географические и природные особенности; особенности быта и повседневной жизни народа; событий прошлого и настоящего; выдающихся представителей литературы, искусства, политики; знание фольклора, поэзии, музыки, живописи) как фактор успешного перевода. Знание единиц языка на лексическом уровне: фоновые ЛЕ, безэквивалентные ЛЕ и коннотативные ЛЕ, и т.д.). Перевод как инструмент познания. Переводческие трансформации. Транскрибирование. Транслитерация. Калькирование. Лексико-семантические замены. Грамматико-семантические трансформации. Комплексные лексико-грамматические трансформации. Технические приемы перевода);

Тема 2.4 Деловая и научная переписка как культурно-коммуникативные жанры (Лингвокультурологический «образ» современной деловой переписки. Анализ стилистических, жанровых и композиционных средств создания современных деловых писем. Культурологическо-исторический подход к лингвистическому материалу переписки: истории возникновения и изучения деловой переписки в России. Классификация видов и жанров в зависимости от коммуникативных задач, стоящих перед автором);

Тема 2.5 Дискурс. Дискурсивный поворот в исследовании языка и культуры (Дискурс как условие формирования и динамического развития концепта. Современные отечественные и зарубежные школы изучения дискурса. Диалогические модели реализации и жанрово-стилевые особенности дискурса. Дискурс как единица исследования межличностного речевого общения. Речевое общение как единица междисциплинарных исследований. Лингвистические, психолингвистические и лингвокультурные универсалии в межличностном дискурсе. Ценностные представления и развитие западноевропейского межличностного дискурса);

Тема 2.6 Язык, речь, текст в предметном поле исследователя культуры (Языки повседневности, искусства и науки в

культурологическом дискурсе. Сайентизация языка. Поэтизация языка. Языки повседневности культур. Диалог науки и искусства в семантическом пространстве текста);

Тема 2.7 Нарратив. Нарративный поворот в исследовании языка и культуры (О понимании нарратива в исследованиях культуры. Проблема культурообусловленного восприятия научного материала через рассказ. Нарративно-культурологический анализ прозы и поэзии. Фольклорный нарратив);

Тема 2.8 Культурные стереотипы и проблема терпимости (Стереотипы и стереотипизация: основные методологические подходы. Роль стереотипов в межкультурной коммуникации. Стереотипы как психологический механизм редуцирования сложности окружающего мира. Возможные последствия привычных схем и стандартов в практике межкультурной коммуникации. Вульгаризация образов чужих культур в стереотипах, универсализация образов чужих культур в стереотипах. Толерантность и интолерантность как составляющие современного мира. Проблемы толерантности к чужим стереотипам. Необходимость гражданско правового оформления принципов толерантности);

Тема 2.9 Диалог культур в искусстве, художественной литературе, кинематографе (Модель диалогической коммуникации М.М.Бахтина. Межкультурная коммуникация как опосредованное общение представителей различных культур. Синергетический подход к межкультурной коммуникации. Функциональное направление в современной лингвистике как условие изучения деятельностной природы языка, его прагматического потенциала. Коммуникативно-речевая реализация концепта. Аксиология коммуникативного поведения: национально-культурные типы, способы описания. Коммуникативные варианты речевого поведения. Методы и приемы описания коммуникативного поведения народа. Параметрическая модель описания национально маркированного коммуникативного поведения).

5 Перечень тем лекций

№ раздела / темы дисциплины	**Темы лекций**	**Трудоемкость, *академ.час***	
		всего	**в форме практической подготовки**
Раздел 1.	Лингвокультурология и культурное многообразие мира		
Тема 1.1.	Предмет и задачи курса лингвокультурологии	2	
Тема 1.2.	Лингвокультурология как междисциплинарная научная область	2	
Тема 1.3.	Методология и методы	2	

	лингвокультурологии		
Тема 1.4.	Теоретические основы лингвокультурологии	2	
Тема 1.5.	Отечественные и зарубежные школы и направления изучения языка и культуры	2	
Тема 1.6.	Концепт как лингвоментальный рубрикатор и репрезентант культуры	2	
Тема 1.7.	Языковая картина мира:аксиологические модели в языке и тексте	2	
Тема 1.8.	Базовые концепты в русской картине мира	2	
Тема 1.9.	Базовые концепты в английской картине мира	2	
Раздел 2.	Межкультурная коммуникации и поиск культурных смыслов в современном мире		
Тема 2.1.	Коммуникативные модели культуры. Коммуникативная личность. Языковая личность	2	
Тема 2.2.	Перевод как один из каналов межкультурной коммуникации	2	
Тема 2.3.	Процесс перевода как поле реализации компетенций лингвокультуролога	2	
Тема 2.4.	Деловая и научная переписка как культурно-коммуникативные жанры	2	
Тема 2.5.	Дискурс. Дискурсивный поворот в исследовании языка и культуры	2	
Тема 2.6.	Язык, речь, текст в предметном поле исследователя культуры	2	
Тема 2.7.	Нарратив. Нарративный поворот в исследовании языка и культуры	2	
Тема 2.8.	Культурные стереотипы и проблема терпимости	2	
Тема 2.9.	Диалог культур в искусстве, художественной литературе, кинематографе	2	
Итого:		**36**	**0**

6 Перечень тем практических занятий (семинаров)

№ раздела / темы дисциплины	Темы практических занятий (семинаров)	Трудоемкость, *академ.час*	
		всего	в форме практической подготовки
Раздел 1; Тема 1.1.	Предмет и задачи курса лингвокультурологии: обсуждение круга практических проблем, связанных с темой	2	
Раздел 1; Тема 1.2.	Лингвокультурология как междисциплинарная научная область: обсуждение круга практических проблем, связанных с темой	2	
Раздел 1; Тема 1.3.	Методология и методы лингвокультурологии: обсуждение круга практических проблем, связанных с темой	2	
Раздел 1; Тема 1.4.	Теоретические основы лингвокультурологии: обсуждение круга практических проблем, связанных с темой	2	
Раздел 1; Тема 1.5.	Отечественные и зарубежные школы и направления изучения языка и культуры: обсуждение круга практических проблем, связанных с темой	2	
Раздел 1; Тема 1.6.	Концепт как лингвоментальный рубрикатор и репрезентант культуры: обсуждение круга практических проблем, связанных с темой	2	
Раздел 1; Тема 1.7.	Языковая картина мира: аксиологические модели в языке и тексте: обсуждение круга практических проблем, связанных с темой	2	
Раздел 1; Тема 1.8.	Базовые концепты в русской картине мира: обсуждение круга практических проблем, связанных с темой	2	
Раздел 1; Тема 1.9.	Базовые концепты в английской картине мира:	2	

	обсуждение круга практических проблем, связанных с темой		
Раздел 2; Тема 2.1.	Коммуникативные модели культуры. Коммуникативная личность. Языковая личность. Обсуждение круга практических проблем, связанных с темами	2	
Раздел 2; Тема 2.2.	Перевод как один из каналов межкультурной коммуникации: обсуждение круга практических проблем, связанных с темой	2	
Раздел 2; Тема 2.3.	Процесс перевода как поле реализации компетенций лингвокультуролога	2	
Раздел 2; Тема 2.4.	Деловая и научная переписка как культурно-коммуникативные жанры: обсуждение круга практических проблем, связанных с темой	2	
Раздел 2; Тема 2.5.	Дискурс. Дискурсивный поворот в исследовании языка и культуры. Обсуждение круга практических проблем, связанных с темами	2	
Раздел 2; Тема 2.6.	Язык, речь, текст в предметном поле исследователя культуры: обсуждение круга практических проблем, связанных с темой	2	
Раздел 2; Тема 2.7.	Нарратив. Нарративный поворот в исследовании языка и культуры. Обсуждение круга практических проблем, связанных с темами	2	
Раздел 2; Тема 2.8.	Культурные стереотипы и проблема терпимости: обсуждение круга практических проблем, связанных с темой	2	
Раздел 2; Тема 2.9.	Диалог культур в искусстве, художественной литературе, кинематографе:	2	

	обсуждение круга практических проблем, связанных с темой		
Итого:		**36**	**0**

7 Перечень тем лабораторных работ

№ раздела / темы дисциплины	Темы лабораторных работ	Трудоемкость, *академ.час*	
		всего	**в форме практической подготовки**
	Отсутствуют		
Итого:		**0**	**0**

8 Перечень тем курсовых работ (проектов)

№ раздела / темы дисциплины	Темы курсовых работ (проектов)	Трудоемкость, *академ.час*	
		всего	**в форме практической подготовки**
	Отсутствуют		
Итого:		**0**	**0**

9 Виды самостоятельной работы

№ раздела / темы дисциплины	Виды самостоятельной работы	Трудоемкость, *академ.час*	
		всего	**в форме практической подготовки**
Раздел 1; Тема 1.1; Тема 1.2; Тема 1.3; Тема 1.4; Тема 1.5; Тема 1.6; Тема 1.7; Тема 1.8; Тема 1.9.	1. Выполнение домашнего задания; 2. Изучение лекционного материала; 3. Подготовка к практическому занятию; 4. Составление конспекта лекций.	77	
Раздел 2; Тема 2.1; Тема 2.2; Тема 2.3; Тема 2.4; Тема 2.5; Тема 2.6; Тема 2.7; Тема 2.8; Тема 2.9.	1. Выполнение домашнего задания; 2. Изучение лекционного материала; 3. Подготовка к практическому занятию; 4. Составление конспекта лекций.	76	
Контроль	*Подготовка к экзамену*	27	
Итого:		**180**	**0**

10 Учебно-методическое и информационное обеспечение учебной дисциплины

а) литература:

1 Алефиренко, Н. Ф. Лингвокультурология: ценностно-смысловое пространство языка : учебное пособие / Н. Ф. Алефиренко. – 6-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2020. – 288 с. – ISBN 978-5-9765-0813-2. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57619 (дата обращения: 22.04.2022);

2 Михайлова, О. А. Лингвокультурологические аспекты толерантности : учебное пособие для вузов / О. А. Михайлова. – Москва : Юрайт, 2020. – 121 с. – ISBN 978-5-534-08425-2. – URL: https://urait.ru/bcode/454704 (дата обращения: 22.04.2022);

3 Маслова, В. А. Лингвокультурология. Введение : учебное пособие для вузов / В. А. Маслова, У. М. Бахтикиреева ; ответственный редактор У. М. Бахтикиреева. – 2-е изд., пер. и доп. – Москва : Юрайт, 2020. – 208 с. – ISBN 978-5-534-06586-2. – URL: https://urait.ru/bcode/454627 (дата обращения: 22.04.2022).

б) ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1 Консультант студента. Электронная библиотека технического ВУЗа : электронно-библиотечная система / ООО «Политехресурс». – Москва, [200 –]. – URL: http://www.studentlibrary.ru. – Режим доступа: для авторизир. пользователей;

2 НАУЧНАЯ ЭЛЕКТРОННАЯ БИБЛИОТЕКА eLIBRARY.RU : база данных / ООО «НЭБ». – Москва, [200 –]. – URL: http://elibrary.ru. – Режим доступа: по подписке;

3 Образовательная платформа ЮРАЙТ / ООО «Электронное издательство Юрайт». – Москва, [200 –]. – URL: https://urait.ru. – Режим доступа: для авторизир. пользователей;

4 Университетская библиотека онлайн : электронно-библиотечная система / ООО «Директ-Медиа». – Москва, [200 –]. – URL: http://www.biblioclub.ru. – Режим доступа: для авторизир. пользователей;

5 Электронная библиотека // Научно-техническая библиотека СибГИУ : сайт. – Новокузнецк, [200 –]. – URL: http://library.sibsiu.ru/LibrELibraryFullText.asp. – Режим доступа: для авторизир. пользователей. – URL: https://library.sibsiu.ru/LibrELibraryFullText.asp;

6 Электронно-библиотечная система IPRbooks : [коллекции: «Дошкольная педагогика. Педагогика школы», «Педагогика. Образование»] / ООО Компания «Ай Пи Ар Медиа». – Москва, [200 –]. – URL: http://www.iprbookshop.ru. – Режим доступа: для авторизир. пользователей;

7 Электронный каталог : сайт / Научно-техническая библиотека СибГИУ. – Новокузнецк, [199 –]. – URL: http://libr.sibsiu.ru. – URL: https://libr.sibsiu.ru.

в) лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

– Adobe Acrobat Reader;
– Microsoft Office 2010;
– Microsoft Windows 7.

г) базы данных и информационно-справочные системы:

1 КонсультантПлюс : справочно-правовая система / ООО «Информационный центр АНВИК». – Новокузнецк, [199 –]. – Режим доступа: компьютерная сеть библиотеки Сиб. гос. индустр. ун-та.;

2 Система ГАРАНТ : электронный периодический справочник / ООО «Правовой центр «Гарант». – Кемерово, [200 –]. – Режим доступа: компьютерная сеть Сиб. гос. индустр. ун-та.;

3 Техэксперт : информационно-справочная система / ООО «Группа компаний «Кодекс». – Кемерово, [200 –]. – Режим доступа: компьютерная сеть Сиб. гос. индустр. ун-та.;

4 Электронный реферативный журнал (ЭлРЖ) : база данных / ВИНИТИ РАН. – Москва, [200 –]. – Режим доступа: компьютерная сеть библиотеки Сиб. гос. индустр. ун-та.

11 Материально-техническое обеспечение учебной дисциплины

Материально-техническое обеспечение учебной дисциплины включает учебные аудитории, оснащенные оборудованием, компьютерной техникой, и техническими средствами обучения, в том числе:

- учебную аудиторию для проведения занятий лекционного типа, оборудованную учебной доской, экраном и мультимедийным проектором;
- учебную аудиторию для проведения занятий семинарского типа (практических занятий);
- учебную аудиторию (помещения) для групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации;
- помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду, научно-техническую библиотеку СибГИУ.

Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки (специальности) 44.03.05 «Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)».

Составитель(и):

профессор Серенков Юрий Сергеевич (кафедра филологии).

Рабочая программа дисциплины рассмотрена и утверждена на заседании кафедры.

Приложение А

Аннотация
рабочей программы дисциплины «Лингвокультурология и межкультурная коммуникация»

по направлению подготовки (специальности)
44.03.05 «Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)»
(направленность (профиль): «Русский язык и иностранный язык (английский язык)»)
форма обучения – Очная форма

1 Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Целями учебной дисциплины являются:

– формировании у обучающихся антропоцентрически ориентированного представления о языке как основной части культуры, как способе передачи социокультурной информации и формирования национальных картин мира.

Задачами учебной дисциплины являются:

– знакомство с основными направлениями лингвокультурологии как междисциплинарной науки, выявление их актуальности для самостоятельных научных и методических изысканий обучающихся;
– рассмотрение основных моделей репрезентации культуры в языке: лингвоментальная (концепт, картина мира), коммуникативная (языковая личность, дискурс);
– изучение и апробация приемов лингвокультурологического анализа языкового и текстового материала, включающего широкие экстралингвистические знания о мире, о социальном контексте, о принципах речевого общения;
– формирование у обучающихся лингвокультурной компетенции, включающей адекватное понимание культурного слоя речи и речевого поведения, отраженного в текстах и актах международной коммуникации.

2 Место учебной дисциплины в структуре ООП по направлению подготовки (специальности)

Учебная дисциплина относится к учебным дисциплинам части, формируемой участниками образовательных отношений **Блока 1 «Дисциплины (модули)»** ООП по направлению подготовки (специальности) 44.03.05 «Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)».

Учебная дисциплина базируется на предварительном усвоении обучающимися учебных дисциплин:

– Социология;
– Философия;
– Иностранный язык;
– Культурология;
– Введение в языкознание;
– История языка;
– Теория коммуникации;
– Лингвострановедение и страноведение.

Учебная дисциплина дополняет знания, умения и навыки, получаемые по одновременно изучаемым и последующим дисциплинам:

– Теория и практика перевода.

3 Планируемые результаты обучения по учебной дисциплине

Процесс изучения учебной дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

– Профессиональные компетенции

Наименование категории (группы) ПК	Код и наименование ПК	Код и наименование индикатора достижения ПК	Планируемые результаты обучения
	ПК-1: Способен осуществлять профессиональную деятельность в области русского языка и иностранного языка в соответствии с требованиями федеральных государственных образовательных стандартов	ПК-1.1 Разрабатывает и реализовывает программы учебных дисциплин по русскому языку и иностранному языку, планирует и проводит учебные занятия и анализирует эффективность подходов к обучению	– знать: основные отличия картин мира, происходящие вследствие уникальных исторических условий становления русского и английского языков как культурообусловленных систем. – уметь: адаптировать теоретические положения лингвокультурологии и межкультурной коммуникации к нуждам повседневности субъекта культуры . – владеть: приемами решения педагогических, научно-методических и организационно-управленческих задач, выбираемых с учетом динамичных перемен в глобальной культурно-коммуникативной ситуации .
		ПК-1.2 Формирует	– знать: базовые

		универсальные учебные действия и навыки использования информационно-коммуникационных технологий	научно-теоретические закономерности взаимовлияния языка и культуры. – уметь: анализировать коммуникативную ситуацию в зависимости от ее культурного контекста. – владеть: приемами участия в коммуникации с представителями иных культур.

– Универсальные компетенции

Наименование категории (группы) УК	Код и наименование УК	Код и наименование индикатора достижения УК	Планируемые результаты обучения
Коммуникация	УК-4: Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1 Выбирает на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемый стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами	– знать: особенности стиля делового общения. – уметь: выбирать на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами. – владеть: вербальными и невербальными средствами взаимодействия партнерами.
		УК-4.2 Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных	– знать: информационно-коммуникационные технологии, используемые при поиске необходимой информации. – уметь:

		задач на государственном и иностранном (-ых) языках	использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач. – владеть: навыками деловой переписки и ведения деловых переговоров.
		УК-4.3 Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках	– знать: особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции. – уметь: вести деловую переписку. – владеть: различными функциональными стилями при написании официальных и неофициальных писем.
		УК-4.4 Использует диалогическое общение для сотрудничества в академической коммуникации общения: внимательно слушая и пытаясь понять суть идей других, даже если они противоречат собственным воззрениям; уважая высказывания других,	– знать: принципы ведения устных деловых переговоров. – уметь: коммуникативно и культурно приемлемо вести устные деловые разговоры. – владеть: приемом диалогического общения для сотрудничества и

		как в плане содержания, так и в плане формы; критикуя аргументировано и конструктивно, не задевая чувств других; адаптируя речь и язык жестов к ситуациям взаимодействия	плодотворной академической коммуникации.
		УК-4.5 Выполняет перевод академических текстов с иностранного (-ых) на государственный язык	– знать: переводческие приемы и трансформации. – уметь: выполнять перевод академических текстов с иностранного (-ых) языка (-ов) на государственный. – владеть: навыками перевода академических текстов с иностранного (-ых) языка (-ов) на государственный язык.

4 Объем учебной дисциплины

Семестр / курс		***ИТОГО***	***9 семестр***
Форма промежуточной аттестации			*экзамен*
Трудоёмкость	*академ. час.*	***252***	*252*
	зачетных единиц	***7***	*7*
Лекции, *академ. час.*		***36***	*36*
в форме практической подготовки		***0***	*0*
Лабораторные работы, *академ. час.*		***0***	*0*
в форме практической подготовки		***0***	*0*
Практические занятия, *академ. час.*		***36***	*36*
в форме практической подготовки		***0***	*0*
Курсовая работа / проект, *академ. час.*		***0***	*0*
в форме практической подготовки		***0***	*0*
Консультации, *академ. час.*		***0***	*0*
в форме практической подготовки		***0***	*0*
Самостоятельная работа, *академ. час.*		***153***	*153*
в форме практической подготовки		***0***	*0*
Контроль, *академ. час.*		***27***	*27*

в форме практической подготовки	***0***	*0*

5 Краткое содержание учебной дисциплины

В структуре учебной дисциплины выделяются следующие основные разделы (темы):

Раздел 1 Лингвокультурология и культурное многообразие мира;

Тема 1.1 Предмет и задачи курса лингвокультурологии (Процесс взаимовлияния и взаимоопределения языка и культуры. Антропоцентричность исследований языка и культуры. Передача социокультурной информации и формирования национальных картин мира средствами языка. Знакомство с основными направлениями лингвокультурологии как междисциплинарной науки, выявление их актуальности для самостоятельных научных и методических изысканий. О предстоящем рассмотрении основных моделей репрезентации культуры в языке: лингвоментальная (концепт, картина мира), коммуникативная (языковая личность, дискурс). О предстоящем изучении и апробации приемов лингвокультурологического анализа языкового и текстового материала, включающего широкие экстралингвистические знания о мире, о социальном контексте, о принципах речевого общения. О возможности полезности формирования лингвокультурной компетенции, включающей адекватное понимание культурного слоя речи и речевого поведения, отраженного в текстах и актах международной коммуникации);

Тема 1.2 Лингвокультурология как междисциплинарная научная область (Понятие культуры как способа жизнедеятельности человека. Изучение культуры на пересечении гуманитарных дисциплин. Социологический подход к изучению культуры (Г. Хофстеде). Взаимодействие культуры и цивилизации. Учение об этногенезе Л.Гумилева. История цивилизаций А. Дж.Тойнби. Системный подход к пониманию культуры. Диссипативность и открытость как онтологические свойства культуры. Флуктуация и бифуркация в системе «культура». Культура как самоорганизующаяся система.Язык как способ трансляции культуры: проблема взаимодействия и взаимовлияния. Изучение культуры через язык. Понимание культуры как коммуникации. Лингвокультурология в системе гуманитарного знания, формирование лингвокультурологической дисциплины в рамках постструктурной антропоцентрической парадигмы);

Тема 1.3 Методология и методы лингвокультурологии (Лингвокультурология как интегративная дисциплина. Методика контент-анализа, методика фреймового описания, психологические и социологические методики. Метод лингвистической реконструкции культуры Н.И.Толстого, анализ идиоматической лексики, теория концептуальной метафоры Дж. Лакоффа, макрокомпонентная модель описания В.Н.Телии, лингвокультурологический анализ текстов, дискурс-анализ. Проблема выбора единицы описания (фразеосемантические

единства, метафоры, стереотипы, прецедентные тексты и т.д.). Языковые модели как культурные маркеры (грамматические категории и словообразовательные модели));

Тема 1.4 Теоретические основы лингвокультурологии (Терминологический аппарат лингвокультурологии (ключевой концепт культуры, культурная универсалия, культурема и т.д.). Связь с другими науками. Направления лингвокультурологии: диахроническое, сопоставительное, сравнительное и др. Лингвокультурная лексикография);

Тема 1.5 Отечественные и зарубежные школы и направления изучения языка и культуры (Проблема взаимоотношения языка, культуры и этноса в историческом аспекте. Концепция языка как реальности культуры, фиксированного взгляда культуры на мироздание (В. фон Гумбольдт). Концепция языка как экспонента культуры в австрийской школе «Worter und Sachen» («Слова и вещи»). Лингвофилософские идеи неогумбольдтианцев об изучении культуры через язык. Язык как фактор формирования культурного кода в концепции К. Леви-Стросса, Ф.И. Буслаева, А.А. Потебни. Теория лингвистической относительности Сепира–Уорфа. Антропоцентризм лингвистической концепции Э.Бенвениста, языковые формы выражения «субъективности». Современные лингвокультурологические направления в языкознании (Ю.С. Степанов, Н.Д. Арутюнова, В.Н.Телия, В.В.Воробьев и др.));

Тема 1.6 Концепт как лингвоментальный рубрикатор и репрезентант культуры (Концепт как объект междисциплинарного изучения. Происхождение, определение понятия. Содержательные типы концептов (культурный, лингвокультурный, когнитивный, эмоциональный, научный). Классификации концептов по типу порождения, по типу выраженности, по составу (простые, многокомпонентные), по степени абстрактности, по сфере функционирования. Подходы к описанию структуры концепта. Организационно-структурные типы концептов. Концепты - константы культуры: ценностный фрагмент языковой картины мира, репрезентированные концептами время, пространство, судьба, вера, любовь, дом и др.Методологические основания анализа концепта. Национальный характер концепта, языковые способы его экспликации. Специфика функционирования концепта в тексте. Вербально и невербально выраженные концепты в межкультурной коммуникации. Концепт как репрезентант концептосферы, методика реконструкции и описания концептосферы . Языковые способы формирования концепта. Метафора как лингвоментальный механизм смыслообразования. Когнитивная теория метафоры. Метафора как выражение специфики национального мировидения. Реализация моделирующего потенциала метафоры в языке и тексте. Концепт как референция, определяющая

взаимодействие между действительностью и ситуацией общения. Реализация концепта в дискурсе);

Тема 1.7 Языковая картина мира: аксиологические модели в языке и тексте (Картина мира как отражение особенностей миропонимания носителей языка. Аксиологичность как основное свойство картины мира; проблема языковедческой интерпретации ценностного компонента национальных картин мира. Языковая картина мира: предмет и методы исследования. Языковая и речевая картина мира. Предмет и методы исследования речевой картины мира. Проблема целостности дискурсивной картины мира. Междискурсивное взаимодействие как фактор формирования картины мира. Методологическая интеграция в исследовании картин мира институциональных дискурсов);

Тема 1.8 Базовые концепты в русской картине мира (Антиномичность русского ментального мира. Сложность индивидуального и коллективного сознания русских. Дуальные оппозиции в русском национальном характере:разум и юродство, нестяжание и стяжание, кротость и бунтарство. Основных для русского ментального мира концепты «душа», «тоска», «судьба», «совесть», «свобода». Словари русских культурных концептов. «Константы» Ю.С.Степанова);

Тема 1.9 Базовые концепты в английской картине мира (О понятийной основе концепта. Концепт “earth/land”. Концепт “home/house”. Концепт “time”. Концепт “work”. Концепт “wealth”. Концепт “poverty”. Концепт “fashion”. Концепт “fashion” Концепт “wealth”. Эмоциональные концепты “joy”, “sorrow”, “loneliness”. Сравнение культурных концептосфер в трудах М.В.Пименовой);

Раздел 2 Межкультурная коммуникации и поиск культурных смыслов в современном мире;

Тема 2.1 Коммуникативные модели культуры. Коммуникативная личность. Языковая личность (Экспонентный, субстанциональный, интенциональный уровни измерения языковой личности. Типы языковой личности в лингвокультурологическом аспекте. Социологическая типология языковой личности, функциональная типология (по В.Я.Проппу). Языковая личность в социолингвистическом аспекте (с точки зрения индикаторов социального статуса и роли). Речевой портрет. Проблемы лингвистической персонологии. Лингвистические процедуры выявления релевантных признаков модельной личности. Речевое поведение как коммуникативная реализация ценностной ориентации человека. Поведенческий аспект языковой личности. Семантико-прагматическое поле общения как функциональный базис межкультурной коммуникации. Невербальные средства как составляющая семантико-прагматического поля общения);

Тема 2.2 Перевод как один из каналов межкультурной коммуникации (Явление перевода в терминах лингвокультурологической

теории. Перевод как синтез языков и культур. Сложность процесса адекватной интерпретации культурем. Интерференция языков и культур в художественном переводе. Изменения, происходящие в культурно-исторических пластах с позиций лингвокультурологии и с позиций переводоведческого анализа);

Тема 2.3 Процесс перевода как поле реализации компетенций лингвокультуролога. Представление о переводческих трансформациях (Интеграция компонентов общей эрудиции, лингвистического, психологического и методологического в процессе перевода. Компонент общей эрудиции (знания о стране изучаемого языка (ее местонахождение, географические и природные особенности; особенности быта и повседневной жизни народа; событий прошлого и настоящего; выдающихся представителей литературы, искусства, политики; знание фольклора, поэзии, музыки, живописи) как фактор успешного перевода. Знание единиц языка на лексическом уровне: фоновые ЛЕ, безэквивалентные ЛЕ и коннотативные ЛЕ, и т.д.). Перевод как инструмент познания. Переводческие трансформации. Транскрибирование. Транслитерация. Калькирование. Лексико-семантические замены. Грамматико-семантические трансформации. Комплексные лексико-грамматические трансформации. Технические приемы перевода);

Тема 2.4 Деловая и научная переписка как культурно-коммуникативные жанры (Лингвокультурологический «образ» современной деловой переписки. Анализ стилистических, жанровых и композиционных средств создания современных деловых писем. Культурологическо-исторический подход к лингвистическому материалу переписки: истории возникновения и изучения деловой переписки в России. Классификация видов и жанров в зависимости от коммуникативных задач, стоящих перед автором);

Тема 2.5 Дискурс. Дискурсивный поворот в исследовании языка и культуры (Дискурс как условие формирования и динамического развития концепта. Современные отечественные и зарубежные школы изучения дискурса. Диалогические модели реализации и жанрово-стилевые особенности дискурса. Дискурс как единица исследования межличностного речевого общения. Речевое общение как единица междисциплинарных исследований. Лингвистические, психолингвистические и лингвокультурные универсалии в межличностном дискурсе. Ценностные представления и развитие западноевропейского межличностного дискурса);

Тема 2.6 Язык, речь, текст в предметном поле исследователя культуры (Языки повседневности, искусства и науки в культурологическом дискурсе. Сайентизация языка. Поэтизация языка. Языки повседневности культур. Диалог науки и искусства в семантическом пространстве текста);

Тема 2.7 Нарратив. Нарративный поворот в исследовании языка и культуры (О понимании нарратива в исследованиях культуры. Проблема культурообусловленного восприятия научного материала через рассказ. Нарративно-культурологический анализ прозы и поэзии. Фольклорный нарратив);

Тема 2.8 Культурные стереотипы и проблема терпимости (Стереотипы и стереотипизация: основные методологические подходы. Роль стереотипов в межкультурной коммуникации. Стереотипы как психологический механизм редуцирования сложности окружающего мира. Возможные последствия привычных схем и стандартов в практике межкультурной коммуникации. Вульгаризация образов чужих культур в стереотипах, универсализация образов чужих культур в стереотипах. Толерантность и интолерантность как составляющие современного мира. Проблемы толерантности к чужим стереотипам. Необходимость гражданско правового оформления принципов толерантности);

Тема 2.9 Диалог культур в искусстве, художественной литературе, кинематографе (Модель диалогической коммуникации М.М.Бахтина. Межкультурная коммуникация как опосредованное общение представителей различных культур. Синергетический подход к межкультурной коммуникации. Функциональное направление в современной лингвистике как условие изучения деятельностной природы языка, его прагматического потенциала. Коммуникативно-речевая реализация концепта. Аксиология коммуникативного поведения: национально-культурные типы, способы описания. Коммуникативные варианты речевого поведения. Методы и приемы описания коммуникативного поведения народа. Параметрическая модель описания национально маркированного коммуникативного поведения).

6 Составитель(и):

профессор Серенков Юрий Сергеевич (кафедра филологии).